

## 1) Lou tierça perdènt :

Franço : 24.594 décès + de counfierma li 9.000 mort à doumicilo countamina pèr lou virus d'après l'estimacioun de MG Franço. S'èro lou cas passarian li 30.000 mort.

Chifro pèr l'Espagno : 25.100 mort e l'Italio : 28.710 mort

Sian en trin de prevèire lou tourna regulié de vosto revisto Li Nouvello de Prouvènço. Dins l'espèro vous mandan uno garbo d'info sus la situacioun atualo à respèt de la pandemio dóu corona-virus, apela tambèn covid-19. Aqueste tèste es apoundu en fourmat PDF à noste mandadis. Poudrés, à voste tour, lou manda en tóuti vòsti couneissènço, pèr faire uno CADENO PROUVENÇALO de reinfourmacion.

## 2) De novo d'en pertout :

### 2.1. Prouvènço-Aup-Coustiero d'Azur passo au vert :

Bono-di, segur, l'enfluènci de nòsti elegi li 6 despartamen de la Region dicho «Sud», mai óuficialamen Prouvènço-Aupt-Coustiero d'Azur, soun passa dóu jaune au VERT sus la carto dóu Menistèri de la Santa que prevèi lou descounfinamen.

N'en demoron, pamens, de realita que fau pas esvarta :

a) PACA enregistro, au 02.05.2020, 980 décès degu au covid-19. Riscan, dins gaire, de passa li 1.000 mort.

b) Nòstis ancian an paga, dins aquesto coumtabilita, un terrible tribut : 402 décès degu au covid-19, siegue en EHPAD, siegue à l'espitau, chifro minimum bord que li mort à doumicilo dóu covid-19 soun pas denoumbra.

c) Veici lou pourcentage de décès pèr 100.000 abitant en PACA :

Bouco-de-Rose :.....23,12 %

Var :.....19,52 %

Aup-Marino :.....18,16 %

Vaucluso :.....6.... %

Àutis-Aup :.....5,67 %

Aup-de-Prouvènço Auto :.... 4,93 %

### 2.2. D'àutri despartamen passon au vert :

De la man dóu reiaume dóu Rose tout es en vert, même l'Ardecho (vèire p.7).

De la man d'empèri dóu Rose n'es parié pèr la Droumo, l'isèro etc.

### 2.3. La peticioun Douste-Blazy :

A deja reculi 573.000 signaturo que vènon dóu mounde entié.

Change.org : [philippepm-traitement-covid-19](https://change.org/philippepm-traitement-covid-19).

### 2.5. Anulacioun

- Courtesoun : la Curso di 10 km dóu Castèu es anulado.

- Vaurias e àutri vilage : Ges de Festenau di Niue de l'Enclavo en 2020.

### 3) Calendrié dóu descounfinamen...

- \* 30.04. Carto di despartamen emé li VERT (descounfinamen toutau) e li ROUGE ounte sara variable.
- \* 07.05. Lou gouvèr verificara s'avèn bèn emplega lou counfinamen. S'es acò descounfinaren lou 11 de Mai, autramen repartiren pèr un tour...
- \* À coumta dóu 11.05. Jour-J dóu descounfinamen se sian esta bèn brave :
  - Crècho : acuiènço de 10 pichot lou mai. Masco óbligatòri pèr lis encadrant, noun pèr li pichot.
  - Escolo meiralo e primàri. Groupe limita à 15 escoulan. Gèsto barriero. Pas ges de masco en meiralo e en primàri. Masco pèr lis enseignant e lis encadrant.
  - Transport urban (metro, bus, tram). Un sèti sus dous ócupa. Masco óbligatòri.
  - Trin : reservacioun óbligatòri.
  - Bus escoulàri : un sèti sus dous ócupa e masco óbligatòri pèr tóuti.
  - Tàssi, VTC : plexiglas de prouteicioun o, à défaut, masco óbligatòri.
  - Desplaçamen : limita i moutiéu proufessiounau o famihau forço necite; atestacioun necite pèr li desplaçamen de mai de 100 km.
  - Pèr li Vièi : pas d'atestacioun necite e nimai de countourrole; vesito e sourtido emé precaucioun; masco recomanda.
  - Recampamen : limita à 10 persouno. 20 pèr li glèiso, tèmple e mousqueto.
  - Esport : 1) Lis esport couleitieu, de toco-toco e en interior soun enebi; 2) Lis esport individuau en esteriour (velò, curso à pèd...) poussible de delà 1 km.
  - Negòci : 1) Franc di café, bar, restaurat, tóuti li negòci podon durbi. Fau limita, pamens, lou noumbre de cliènt fin de respeta uno distànci minimalo. 2) Port dóu masco recomanda; se poudra enebi l'intrado i pratico sènso maco.
  - Grand cèntrè coumerciau : dèuran se limita à soun bacin de vido e i seicioun alimentàri deja duberto.
  - Marcat : poudran durbi tournamai.
  - Pargue e jardin : acò dependra dóu descounfinamen dins chasque despartamen.
- \* Teletravai : de persegui de pertout ounte es poussible.
- \* Pourtaire dóu virus : dèuran se counfina, au siéu o dins uno oustalarié requisionado; tout lou fougau sara en quatorgèno.
- \* Bregado dóu virus : dins chasque despartamen s'identificaran e se testaran li cas que sounesta au toco-toco d'un malaut pousitiéu dóu covid-19.
- \* Masco : lou gouvèr s'engajo à ço que lou País fague fàci i besoun pèr tóuti à coumta dóu 11 de Mai. Li masco saran distribui pèr evita lou manco en participant emé la Posto, li couleitiveta loucalo, lis entre-presso, l'Educacioun Naciounalo pèr si persounau e lis escoulan, li CCAS (Cèntrè comunau d'acioun soucia-lo) e lis assouciacioun d'aparamen dóu publi vulnerable. Lou gouvèr prendra en cargo 50% dóu cost di coumando presso pèr li couleitiveta loucalo.
- \* Test. La toco dóu gouvèr es de faire au mens 700.000 tèst viroulougi pèr semana à coumta dóu 11 de Mai. >> Seguido à coumta dóu 12 de Mai, buletin LPR-18.

## 4) E pèr legi en esperant lou descounfinamen :

Noste Ami regreta, Laurèns Ayme, de Gravesoun e di Sànti-Mariò de la Mar, nous a pourgi eici, emé si *Conte Camarguen e de Nouvè*, uno garbo di bello de conte prouvençau dins uno Lengo Prouvençalo granado. Laurèns Ayme èro un escrivan, un pouèto, un cantaire, un counferencié que de-longo de sa vido a decida d'apara e ilustra Prouvènço, soun Pople, sa Lengo si Tradicioun. Èro, tambèn, un Pastouralié de trìo que, d'annado à-de-rèng, a jouga la Pastouralo Riboun. Bord qu'èro un ami e un coulaboraïre despièi toujours di «*Nouvello de Prouvènço*», vous fisan aqui lou recuei di conte qu'avèn publica. Laurèns Ayme, en demai, èro Mèstre d'obro dóu Felibrige.

# Conte Camarguen e de **Nouvè** de Laurèns Ayme



Cabano de gardian. Tablèu d'Edouard Doigneau  
(Couleicioun Palais dóu Roure, Avignoun).

«*Li Nouvello de Prouvènço*» - Cahier n° 15

### Pèr coumanda

### Conte Camargune de Nouvè :

160 pajo. Fourmat 17x22,5. publica en Jun de 2011

### Se pòu croumpa vers :

\* Li Nouvello de Prouvènço, 42 Bd Sixte Isnard, 84000 Avignoun.

jc.roux.regordane48@gmail.com

\* **Pres : 10 éurò** se lou libre es pres en Avignoun (pica au pourtihoun dóu 42 Bd Sixte Isnard) - faudra pèr acò vous descounfina;

\* **o 12 éurò emé li frès de port** pèr uno coumando pèr la Posto. Chèque à l'ordre di Nouvello de Prouvènço, 42 Bd Sixte Isnard, 84000 Avignoun.

## **5) Anulacioun dis ativeta dis Assouciacioun Parlaren (à jour lou 25.04) :**

### **Parlaren Bedarrido – Anulacioun :**

- Cous de prouvençau - 13.03 : Counferènci «*Li creaturo fantastico de Prouvènço*».
- 14.03 : Ditado Regiounalo - 19.03 : Roudelet voucau à Sablet
- 25.03 : Inaguracioun carriero Cacarribò e negado di Lume.
- 26.03 : Roudelet voucau à Baumo de Venisso e lou 02.04.
- 28.03 : Rescontre emé l'escrivan Alan Martin. - 04.04 : Escapado culturalo à Cassis.
- 04 au 09.05 : Espousicioun «*Li fèsto à l'entour di creaturo fantastico de Prouvènço*».
- 09.05 : Counferènci «*Uno dinastio de Tarasco*» - 10.05 : Escapado à la Font de Vaucluso.
- 21.05 : Participacioun au passo-carriero de la fiero di chivau.
- 14.06 : Recampado à Bedouin - 24.06 : Fiò de Sant-Jan. - 28.06 : Fèsto de la meissoun.

### **Parlaren à Bouleno – Anulacioun :**

- Cous de prouvençau enjusquo Setèmbe. Messo en plaço d'uno countinuita pedagogico emé courrièl d'atualita en prouvençau, ressourso pedagogico e devè à l'oustau.
- Ativeta dóu CDP e de l'acuei dóu publi, represso poussiblo segound li coundicioun de levado dóu counfinamen. Pamens es assegurado uno vèio amenistrativo.
- Fèsto prouvençalo 2020 previsto lou 14 de Jun. - Fèsto de la musico e de la Sant-Jan.

### **Parlaren Cadarouso – Anulacioun :**

- Cous de prouvençau - Lotò prouvençau dóu 15 de Juliet, repourta au 11 d'Ótobre.

### **Parlaren Caumont – Anulacioun :** - Cous de prouvençau - Fiò de Sant-Jan.

### **Parlaren à Jounquiero – Anulacioun :**

- Cafè prouvençau dóu 10 d'abriéu. - Cous de prouvençau enjusquo lou 28 de Mai
- Tiatre à St-Savournin d'Avignoun lou 6 de Jun e lou 13 de Jun à Bedouin.

**Parlaren la Cabro d'Or - Anulacioun :** di cous de prouvençau. Lis escoulan beneficion, pamens, di travai pedagogi destribuï pèr internet de Daniè Chabert. Anulacioun de la fèsto dóu 13 de Jun à la sèuvo di cèdre.

**Parlaren à Mouriero - Anulacioun :** di cous de prouvençau e de sa matinado de tiatre dóu 19 d'Abriéu emé «cantaren Venasco».

**Parlaren en Vaucluso – Anulacioun :** Estage emé Parlaren Nioun, l28 de Mars, à Nioun.

### **Li Nouvello de Prouvènço - Anulacioun :**

- AG previsto lou 30 de Mars. - Numerò de Mars-Abriéu de la revisto.
- Estage emé Caminan lou 16 de Mai au Bouis di Barounié.
- Estage à-z-Ais de Prouvènço, emé A'Cantari, lou 13 de Jun.

### **Parlaren Païs d'Avignoun – Anulacioun :**

- 2 Cous de prouvençau d'Avignoun e 1 à Rougnouna. Li cous se persequisson pamens pèr courrièl emé lis escoulan qu'an uno adrèisso internet emé Bernat Deschamps. AG previsto pèr lou 13 de Mars. - Fèsto de la Musico lou 21 de Jun.

### **Parlaren Roubioun – Anulacioun :**

- Cous de prouvençau. - Sourtido au Palais dóu Roure e à Maiano.
- Repas de fin d'annado escoulàri e de soun animacioun (Jun).

### **Parlaren Lou Tor - Anulacioun di sourtido de la troupo de tiatre (Li Galejaire) :**

- 20.03. - Serado prouvençalo à Monsegur sur Lauzon.
  - 27.03 - Vihado à l'Arbousiero à Gadagno. 04.04 - Vesprado de tiatre à Vedenò.
  - 16.05 - Niue di museon à Perno li Font. 06.06 - Vesprado de tiatre à St Savournin.
  - 13.06 - Recampado à Bedouin. Vesprado de tiatre 15.06 - Respeli, serado de tiatre.
  - 10.07 - Vesprado de tiatre à Carpentras. 14.07 e 17.07 - Tiatre deforo à Perno li Font. >
- Àutris ativeta anulado : 03.05 - 03/05 Printemps du Beffroi au Thor (Journado prouvençalo inaguracioun d'uno carriero e vesprado de tiatre). - Fiò de Sant-Jan.

**Parlaren Vaurias - Anulacioun di cous de prouvençau. Reprendran à la rintrado.**

## 6) Au 02.05.2020 à 19 h 30 la situacion en França, pèr la pandemio de coronavirus, èro de :

- 15.369 mort en espitalisacion + 9225 mort en EHPAD + li 9.000 mort à doumicilo estima pèr MG França que soun d'oufficialisa...

Aqueste toutau dounc pren pas encaro en comte les décès à doumicilo degu au virus. De Mars de 2019 à Mars de 2020 i'agu un surplus d'aquéli décès dins França entiero de + 9%. Veiren pèr la chifro di mort à doumicilo la coumparesoun emé li remountado de l'estat-civil. Pièi aquéli d'Abriéu de 2019 à Abriéu de 2020. Emé 9000 mort de plus s'es counfierma passarian davans l'Italio.

## 7) Pèr la Region PACA au 02.05.2020, e pèr d'uni despartamen dóu Miejour au 29.04.2020 tambèn :

Aup de Prouvènço-Auto: 8 mort, 26 espitalisacion, 2 reanimacion.

Ardecho\* : 129 mort.

Ariejo\* : 2 mort.

Audo\* : 50 mort.

Aup-Marino : : 161 mort, 195 espitalisacion, 33 reanimacion.

Àutis-Aup : 8 mort, 38 espitalisacion, 6 reanimacion.

Auto-Lèiro\* : 7 mort.

Aveiroun\* : 21 mort.

Bouco-de-Rose : 523 mort, 927 espitalisacion, 158 reanimacion.

Cantau\* : 4 mort. Creuso\* : 5 mort.

Dourdougno\* : 9 mort.

Droumo\* : 118 mort.

Erau\* : 103 mort.

Gard\* : 36 mort. Lando\* : 10 mort.

Louzero\* : 1 mort, 0 reanimacion. Olt-e-Garouno\* : 7 mort.

Pirenèu Óorientau (Catalougno)\* : 31 mort.

Var : 205 mort, 246 espitalisacion, 30 reanimacion.

Vaucluso : 33 mort, 72 espitalisacion, 9 reanimacion.

Pèr la Region PACA 708 persouno soun morto à l'espitau (tant coumpres 128 residènt d'EHPAD) + 272 soun morto en EHPAD tuado pèr lou covid-19.

**Adonc pèr aquesto Region Prouvènço-Aup-Coustiero d'Azur avian :**

**980 mort**, 1504 espitalisacion, 238 reanimacion, manco li mort au siéu.

Pèr li despartamen en foro de PACA, signalaren pièi dinsli jour que vènon que la chifro di décès au 03.05.2020. Avèn pas la chifro dis EHPAD e di mort à doumicilo.

## 7) Evoulun de la situacioun dins lou mounde ócidentau pèr ordre d'impourtanço dóu noumbre de mort au 01.05.2020 :

USA : 68.851 (tant coumprès Etat de New-York)

Italie\* : 28.236

Espagno\* : 24.824

Franço\* : 24.594 (manco li mort dóu covid-19 à doumicilo).

Reiaume Uni\* : 27.510, mai belèu forço mort à doumicilo.

Bèugico\* : 7703

Alemagno\* : 6623

Oulando\* : 4893

Canada : 3184

Suèdo : 2653

Souisso\* : 1435

Pourtugau\* : 1007

Russio : 1169

Austriò\* : 584

Roumanio : 726

Poulougno\* : 644

Danemark\* : 460

Oungriò\* : 323

Tchequio\* : 237

Nourvejo\* : 210

Finlando : 218

Serbio : 179

Grèço : 140

Lissembourg\* : 90

Eslouvenio : 91

Moldavio : 119

Bielourussio : 93

Macedoine : 81

Bousnio-Herzegouvino : 69

Bulgario : 66

Crouatio : 69

Estounio : 52

Lituanio : 45

Albanio : 31

Chipro : 20

Eslouvaquio\* : 23

Letounio : 16

Mountenegro : 7

Malto : 4

Vous dounan dins aquesto pajo l'evoulun de la situacioun dins lou mounde. 16 païs marca pèr un \* e que soun lou cor de l'Éuropo + lou Reiaume Uni toutalison :

**129.983 mort dóu covid-19**

Lis autre, que soun di païs dóu Levant o di Balkan, enregistron que :

**3053 mort**

**8) Analiso de la situacioun de la pandemio de covid-19 (o coronavirus), au 02.05.2020, dins lou relarg d'expandimen di Nouvello de Prouvènço : li despartamen soun aqui classa pèr numerò.**

**Ramentan que la toco d'un journau o d'uno revisto es de s'ócupa, tambèn, de la pouplacioun de nòsti region.**

**Noumbre di mort pèr despartamen de la Region Prouvènço-Aup-Coustiero d'Azur e di despartamen vesin de lengo nostro :**

04 : 161.980 abitant, 24 au km<sup>2</sup>, mort à l'espitau e en EHPAD : 8

05 : 141.300 abitant, 25 au km<sup>2</sup>, mort à l'espitau e en EHPAD : 8

06 : 1.083.310 abitant, 252 au km<sup>2</sup>, mort à l'espitau e en EHPAD : 197

07 : 325.712 abitant : 59 au km<sup>2</sup>, mort à l'espitau e en EHPAD : 129

13 : 2.262.024.162 abitant, 398 au km<sup>2</sup>, mort à l'espitau + EHPAD : 523

26 : 511.553 abitant, 184 au km<sup>2</sup>, mort à l'espitau e en EHPAD : 135

30. 744.178 abitant, 127 au km<sup>2</sup>, mort à l'espitau e en EHPAD : 57\*

34. 1.144.892 abitant, 184 km<sup>2</sup>, mort à l'espitau e en EHPAD : 123\*

83. 1.058.740 abitant, 177 au km<sup>2</sup>, mort à l'espitau + EHPAD : 205

84. 559.479 abitant, 159 au km<sup>2</sup>, mort à l'espitau + EHPAD : 33

**Se fasèn lou ratio décès/100.000 abitant la resulto es aquelo :**

07 :  $129/3,25 = 39,69$  décès pèr 100.000 abitant

13 :  $523/22,62 = 23,12$  décès pèr 100.000 abitant

26 :  $135/5,1 = 26,4$  décès pèr 100.000 abitant

06 :  $197/10,83 = 18,19$  décès pèr 100.000 abitant.

83.  $205/10,5 = 19,52$  décès pèr 100.000 abitant.

34.  $123/11,44 = 10,75$  décès pèr 100.000 abitant.

30.  $51/7,4 = 6,49$  décès pèr 100.000 abitant

04 :  $8/1,62 = 4,93$  décès pèr 100.000 abitant

84.  $33/5,5 = 6$  décès pèr 100.000 abitant

05 :  $8/1,41 = 5,67$  décès pèr 100.000 abitant.

**Counclusioun :**

1) 4 despartamen (04, 05, 30, 84) : passon pas lou noumbre de 7 décès pèr 100.000 abitant.

2) 1 despartamen (34) passo li 10 décès/100.000 abitant.

3) 2 despartamen soun dins la meme fourqueto (06 e 83).

4) Lou despartamen 26 fai cavalié soulet. Perqué?

5) Dous despartamen (13 e 07) passon li 20 décès pèr 100.000 abitant chascun. Pèr l'Ardecho es-ti qu'acò vendrié de la forto mortalita en EHPAD? Nouta \*: soun belèu pas coumpletamen seguro.

## 9) Lou Prouvençau pèr li mòti emé Reinié Moucadel :

### Leiçoun 38 : Les animau malaut de la pèsto...

Ma feleno (*ma petite-fille*), tè, vau dire soun noum, ié fara plesi, Anna, qu'a dès an e que rèsto, pecaire, proche Paris (*mai pas pèr longtèms...*), m'a demanda avans-ièr de ié revira (*traduire*) la fablo de La Fontaine, *Les animaux malades de la peste...*

E me ié siéu mes, à moumen, dins la journado, un pau d'eici, un pau d'eila, e fin-finalo, i'ai pourgi pas vertadieramen uno reviraduro, mai pulèu uno asatacioun (*pas vraiment une traduction, mais plutôt une adaptation*) à la Moucadèu, toujours un pau pataras, pas trop liuen dóu tète de Jan de la Font, mai quand meme emé proun zistoun-zèsto (*pas trop éloignée du texte, mais avec suffisamment de liberté*) pèr pousqué s'amusa un brigoun...

E coume la trove pas trop mau adoubado (*et comme je la trouve pas trop mal réussi!*) (Hòu, Moucadèu, la tèsto e li caviho, acò vai?), vous la pourgisse (*je vous la propose*)... Sara lou bonus de la semana, que i'a un moumen que n'i'avié pu ges agu (*il y a longtemps qu'il n'y en a plus eu*)... E pièi... e pièi... la pèsto, èi pas tant liuen qu'acò d'aquéu courouna que nous secuto (*obsède*) e nous embarro despièi dous mes... Vesès, m'alienche pas gaire de moun sujèt...

Ah! aurés quand meme interès, raport à la reviraduro, d'ana relegi (*re-lire*), avans, la fablo vertadiero de La Fontaine, qu'es un regale... (*un plaisir*).

### Lis animau agarri de la pèsto

Un mau qu'escampo la terrou,  
mau que lou cèu, dins sa furour,  
farguè pèr castiga li crime de la terro, (inventa pour punir les crimes...)  
la pèsto, bord que fau pamens dire soun noum,  
capablo de clafi en un jour l'Acheroun (1),  
is animau fasié la guerrou...  
Tóuti crebavon pas mai tóuti èron malaut,  
se vesènt i badai, rèn en res fasié gau (se voyant sur leur fin, rien ne leur faisait envie)  
Loup e reinard gueiravon pu (loups et renards n'épiaient plus)  
la predo douço e innocènto, (la proie)  
qu'ansin cresié trouva un asardous salut. (qui ainsi se croyait sauvée)  
Li tourtouro pamens tant gènto (les tourterelles pourtant si aimables)  
se fugissien couquin de sort!  
Pu ges de joio en liò e pertout lou descour... (partout le découragement)  
Lou lioun recampè soun mounde e parlè 'nsin : (le lion tint assemblée)  
«Mi cars ami, sian dins la merdo (I'm sorry !!)  
e, se fasèn rèn, nosto perdo (notre perte)  
vai veni lèu, e lèu saren tóuti à noun plus... (et nous serons vite à bout)

Fau cala d'apoucha li fus. *(Il faut cesser de faire n'importe quoi).*  
 Se lou cèu a manda sus nautre la magagno, *(si le ciel nous a envoyé la maladie)*  
 aquelo countagioun afrouso que nous bagno *(qui nous mouille)*  
 de si raisso de mort, de soun orre verin, *(de ses averses mortelles, de son venin)*  
 èi segur pas pèr li vesin,  
 èi pèr nous-autre e èi prouvable  
 que dintre nautre i'a 'n coupable, *(il y a un coupable parmi nous)*  
 un marrit gènt, un maufatan  
 que lou fau lèu trouva, senoun sian au roudan... *(sinon nous sommes en danger)*  
 E de faire lou sacrifice *(et en sacrifiant celui qui a fait le plus gros péché)*  
 d'aquéu soulet qu'aura fa lou pu gros pecat,  
 tóuti n'auran lou benefice  
 e li diéu tournamai de nautre auran pieta... *(et les dieux auront de nouveau pitié)*  
 Adounc, vau ataca, parai, que siéu lou mèstre  
 e vau debana à grand dèstre *(je vais avouer sans traîner)*  
 tout ço qu'ai fa de mau,  
 que siéu gaire mourau... *(car je n'ai pas beaucoup de morale)*  
 Ai manja, quin de sort! mai aviéu grosso fam,  
 dèss fedo, vue mótoun, cinq agnèu e lou pastre *(dix brebis, huit moutons...)*  
 e jujarés belèu qu'èi iéu l'orre brigand *(et vous jugerez que c'est moi qui...)*  
 e qu'ai... »  
 «Anen, anen, subran fai lou reinard,  
 acò segur èi pa 'n malastre, *(c'est pas un malheur)*  
 entre un gigot d'agnèu e un tian d'espinnarc,  
 quau sarié resta en balans...? *(qui aurait pu hésiter)*  
 E pièi sabèn que la pastriho  
 èi gaire mai que d'escourriho... *(les bergers sont quantité négligeable)*  
 Zóu, zóu, fassen tira...».  
 E s'abrivè alor touto la bando di pu fort :  
 tigre, ourse, loubatas, tóuti li gros manjaire  
 s'acusèron tambèn d'èstre de gros saunaire... *(des assassins)*  
 mai res lis escoutè, qu'èron tóuti de sant... *(ils étaient des petits saints)*  
 L'ase alor s'avancè plan-plan,  
 umble, geina, la tèsto basso  
 e quàsi s'escusant de prendre un pau de plaço,  
 e diguè : «Me ramènte iéu, *(je me souviens,*  
 que me perdoune lou bon Diéu! *qu'il me pardonne le bon Dieu!)*  
 d'agué manja un jour, la fam me secutavo *(la faim me torturait)*  
 e 'n diable belèu me butavo, *(un diable sans doute me poussait)*  
 d'agué manja, couquin de sort!  
 dins un jardin tres arifort... » *(trois radis)*  
 -« Tres arifort, grand diéu! mai es un crime ourrible,  
 uno abouminacioun que rèn pòu l'escusa,  
 l'avèn, l'avèn, noste fautible! *(notre coupable)*  
 maufatan, maufaras, nèrvi, marrit fenat! ».  
 Lou loup diguè dous mot, moustrant qu'èro necite *(il était nécessaire)*  
 de lèu coundana l'animau.  
 Lou jujamen anè proun vite...  
 Fuguèsse esta, l'ase, un catau, *(si l'âne avait été un personnage important)*

proubable aurié sauva sa tèsto,  
mai lou paurige, ailas, èi pire que la pèsto!... (la pauvreté, hélas, est  
pire que la peste!!).

-----  
(1) Le fleuve des Enfers dans l'antiquité grecque.

### **Leiçoun 39 : Lou cat, la moustello e lou pichot cuniéu...**

Ges de panico, pichot! Vène pas de decida tout d'uno de m'ataca i 240  
fablo dóu fabulisto de Castèu-Terris (1) e encaro mens (*encaro que...*)  
i conte un pau gourrinet (*un peu coquins*) que soun pas autant cunei-  
gu, mai que d'ùni que i'a soun pamens poulidet...

Noun, simplamen, i'a 'no amigo de la fac (*acò nous fai pas jouine!*)  
qu'aguènt legi mis «*Animau agarri de la pèsto*» m'a di, pèr galejado :  
e se t'atacaves au cat, à la moustello e au pichot cuniéu? E l'afaire  
a couva, couva, e a feni pèr espeli (*éclore*), coume s'aquéli tèms de  
courouna e de counfinamen èron pas rèn que tèms de malastre e de  
mourouseta mai tambèn l'óucasioun d'un pau d'amusamen e de bonur  
partreja... E pièi, quand meme, Jan de la Font es-ti pas l'un di meiours  
escrivan de nosto literaturo naciounalo, es-ti pas un di mouralisto li  
mai sena (*les plus sensés*) dóu Grand Siècle, meme se, lou gus! sa vido,  
elo, fuguè pas autant mouralo qu'acò...!

Zóu, la vaqui aquelo fablo, e après, revendren à Mistral...

### **Lou cat, la moustello e lou pichot cuniéu...**

Dóu palais d'un jouine cuniéu	(lapin)
Dono Moustello, un bèu matin,	(belette)
sènso tambour, sènso troumpeto, s'emparè e lou faguè siéu	
dóu tèms que l'animau, foulas, fasié cènt trin,	(tout fou)
se viéoutoulant, galoi, sus li margarideto,	(se vautrant sur les marguerites)
sus li maulo e li roumanin,	(mauves)
e saludant lou jour de si cambareleto...	(cabrioles)
L'autro, dóu tèms, finocho qu'èi,	(maline)
fai lèu soun sant-miquèu, carrejo sis eisino,	(déménage, charrie ses affaires)
sènso s'enchaure se la lèi	(sans se demander si la loi)
ié douno dre de crida quino!	(lui donne raison)
Moun cuniéu aguènt fa tout ço qu'avié de faire, au moumen que rintro à l'oustau, vèi la moustello que, pecaire!	
lou nargavo, faroto, e ié fasié babau!	(et se moquait de lui)
Capounasso de sort! faguè noste cuniéu, de que nous èi aquel auvèri?	(C'est quoi cette histoire?)
- Hòu, pichoto, siés dins lou miéu,	(tu es chez moi)
vai-t'en lèu d'aquéu traou senoun sone li gàrri, <i>jappelle les rats</i>	(sors de ce trou sinon jappelle les rats)
tóuti li gàrri dóu païs	

que te faran canta de bèu de profundis!

- Coume, coume, fai la moustello,

ié siéu, ié rèste, quin de sort!

n'en vaqui uno, de nouvello!

Aquéu traou sarié tiéu e te pourtariéu tort?

Hòu, pichot, èi qu'un traou, èi pas un HLM,

e nous vas caga un proublèmo

*(tu vas nous faire une histoire)*

pèr un traou de mié-pan

*(un trou de quelques centimètres)*

que ié rintres en t'esquihant!

*(dans lequel tu rentres en rampant)*

E meme s'èro uno bastido,

meme un palais, meme un castèu,

l'as lou papié, que, rababèu,

*(mauvais coucheur)*

que te permet de faire crido?

*(le papier qui te permet de réclamer)*

- Lou couniéu, pres de court, diguè qu'èro l'usage

de soun grand, de soun paire e tóuti sis aujòu,

*(aieux)*

e que sourtirié pas, segur! d'aquéu draiòu

*(et qu'il ne changerait pas d'avis).*

e qu'aro n'i'avié proun d'aquéli reguignage...

*(et que ça suffisait)*

- Vai bèn, vai bèn, fai la moustello que n'avié

proun d'aussi rena 'questo carello (qui en avait assez d'entendre ce râleur)

bord qu'es ansin, moun bèu, iéu counèisse un catas

*(un vieux chat)*

que saup tóuti li lèi, qu'a legi forço libre,

*(qui connaît toutes les lois)*

me pènse meme qu'èi felibre,

e que nous vai sourti lèu lèu d'aquéu fangas...

*(de cette ornière)*

- Vai bèn, fai lou lapin, anen vèire aquéu sage

e fisen-se à soun sufrage.

*(faisons confiance à son avis)*

Li vaqui tóuti dous lèu davans lou catas

qu'èro grand, qu'èro fort, qu'èro gros, qu'èro gras

e que ié fai, flaugnard : Mis enfant, sarras-vous,

*(mielleux)*

venès proche de iéu que siéu vièi e rampous

*(perclus d'arthrose)*

e, pèr tout dire, proun sourdas...

*(très sourd)*

E moustello e couniéu s'aprochon dóu catas

que sènt déjà la rougnounado

*(qui sent venir le bon repas)*

e que, tre que soun à pourtado,

*(dès qu'ils sont à sa portée)*

jitant l'arpio di dous coustat,

*(il jette la griffe des deux côtés)*

li fai vite passa dedins soun estouma... *(et les fait vite passer dans son estomac).*

**Que vous dirai? Quand sias pichot,**

**vau miés pas demanda i gros...**

-----

[1] La Fontaine (1621 – 1695) est né à Château-Thierry, dans l'Aisne